

l'une ou l'autre d'entre elles aura la faculté de soumettre directement, après préavis d'un mois, la question à la dite Commission.

Si la requête émane d'une seule des Parties, ella sera notifiée par celle-ci, sans délai, à la Partie adverse.

La procédure prévue par les articles 7, alinéa 2, et 8 à 16 du présent Traité sera applicable.

Article 19.

Si les Parties ne peuvent être conciliées, le conflit sera, à la requête d'une seule des Parties, soumis pour décision à un tribunal arbitral, qui, à défaut d'autre accord entre les Parties, sera composé de 5 membres désignés pour chaque cas particulier, suivant la méthode prévue aux articles 5 et 6 du présent Traité en ce qui concerne la Commission de Conciliation. Ce tribunal arbitral aura, en pareil cas, les pouvoirs d'amiable compositeur, et dictera un règlement obligatoire pour les Parties.

Article 20.

Lorsqu'il sera question d'arbitrage entre elles, les Parties contractantes s'engagent à conclure, dans un délai de trois mois à compter du jour où l'une des Parties aura adressé à l'autre la demande d'arbitrage, un compromis spécial concernant l'objet du conflit, ainsi que les modalités de la procédure.

Si ce compromis ne peut être conclu dans le délai prévu, il y sera obligatoirement suppléé conformément à la procédure prévue au titre IV de la Convention de La Haye du 18 Octobre 1907, pour le règlement pacifique des conflits internationaux, qui régira, dans ce cas, le recours à l'arbitrage.

skal rettes til Nævnet, skal enhver af dem have Ret til, efter et forudgaaende Varsel af en Maaned, direkte at forelægge Spørgsmaalet for det omhandlede Nævn.

Hvis Anmodningen udgaar alene fra den ene af Parterne, skal den af denne uopholdelig bekendtgøres for Modparten.

Den i Artiklerne 7, 2. Stk., og 8 til 16 i denne Traktat foreskrevne Fremgangsmaade skal bringes i Anvendelse.

Artikel 19.

Hvis der ikke kan tilvejebringes Forlig mellem Parterne, skal Striden efter Anmodning af den ene af Parterne forelægges til Afgørelse for en Voldgiftsdomstol, som i Mangel af anden Overenskomst mellem Parterne skal sammensættes af fem Medlemmer, der skal udpeges i hvert enkelt Tilfælde paa den i Artiklerne 5 og 6 i denne Traktat med Hensyn til Forligsnævnet foreskrevne Fremgangsmaade. Denne Voldgiftsdomstol skal i saadant Tilfælde have Beføjelse som Forligsmyndighed (»amiable compositeur«) og foreskrive en for Parterne bindende Ordning.

Artikel 20.

I Tilfælde af Voldgift mellem de kontraherende Parter forpligter de sig til, indenfor et Tidsrum af tre Maaneder at regne fra den Dag, paa hvilken en af Parterne har tilstillet den anden Opfordringen om Voldgift, at afslutte en særlig Voldgiftsaftale angaaende Stridens Genstand saavel som den nærmere Fremgangsmaade ved Behandlingen.

Hvis denne Voldgiftsaftale ikke kan afsluttes indenfor det foreskrevne Tidsrum, skal den paa bindende Maade tilvejebringes i Overensstemmelse med den Fremgangsmaade, som er foreskrevet i Afdeling IV i Haagerkonventionen af 18. Oktober 1907 angaaende fredelig Bilæggelse af mellemfolkelige Tvistigheder, der i saa Fald kommer til Anvendelse paa Henviisningen til Voldgift.